

## Dretg vertent

### Lescha d'energia dal chantun Grischun (LEG) <sup>1)</sup>

sa basond sin l'art. 42 al. 3 da la constituziun chantunala <sup>2)</sup>

acceptada dal pievel ils 7 da mars 1993 <sup>3)</sup>

#### I. En general

##### Art. 1

Questa lescha regla las activitads e las cumpetenzas dal chantun sin il sector da sia politica d'energia. Champ d'applicaziun

##### Art. 2

<sup>1</sup> Questa lescha promova in provediment d'energia raziunal, sufficient ed economic ed in diever spargnus da l'energia che garanteschin ina protecciun sufficienta per l'uman e l'ambient. Intent

<sup>2</sup> A la promoziun da funtaunas regenerablas d'energia indigenas sto vegnir dada in'attenziun speziala

##### Art. 2a <sup>4)</sup>

Las indicaziuns davart las persunas, las funcziuns e las professiuns en questa lescha ed en sia ordinaziun sa refereschin a domaduas schlattainas, uschenavant ch'i na resulta nagut auter or dal senn da quest relasch. Equalitad da las schlattainas

##### Art. 3 <sup>5)</sup>

Il chantun, las vischnancas e las organisaziuns regiunalas resguardan en lur entira activitad, particularmain er cun referiment a la construcziun ed Incumbensas a) en general

<sup>1)</sup> versiun tenor il conclus dal pievel dals 26 da november 2000; M dals 14 da december 1999, 14; PCG 1999/2000, 1068

<sup>2)</sup> en la nova CC art. 82 al 2; DG 110.100

<sup>3)</sup> M dals 16 da zercladur 1992, 243; PCG 1992/93, 382

<sup>4)</sup> integraziun tenor il conclus dal pievel dals 24 da settember 2000; vesair A tar il titel

<sup>5)</sup> versiun tenor il conclus dal pievel dals 24 da settember 2000; vesair A tar il titel

**820.200** al funcziunament d'agens stabiliments ed edifizis, en connex cun l'attribuziun da concessiuns e permissiuns las pretensiuns dal provediment d'energia ed il diever da l'energia en il senn da l'artitgel 2 da questa lescha.

**Art. 4**

b) dal cussegl grond

Il cussegl grond relascha prescripziuns minimalas concernent il basegn d'energia, il grad d'utilisaziun, la mesiraziun dal consum d'energia dals edifizis sco er la registraziun e la calculaziun dals custs per producir chalur dals singuls consumers.

**Art. 5**

c) da las vischnancas

<sup>1</sup> En connex cun il tractament da dumondas da construcziun han las vischnancas d'observar las prescripziuns minimalas dal cussegl grond.

<sup>2</sup> Las vischnancas pon relaschar prescripziuns pli restrictivas per obtegnair in diever pli spargnus da l'energia.

**Art. 6<sup>1)</sup>**

**Art. 7**

Participaziun dal chantun ad implants d'energia

<sup>1</sup> En l'interess dal provediment d'energia ed en il rom da las cumpetenzas finanzialas tenor la constituziun chantunala po il chantun acquistar, construir, sa participar e manar implants per la producziun, per la transfurmaziun, per l'accumulaziun, per il transport e per la distribuziun d'energia. Per quest intent prenda el en mira ina collavuraziun cunvegnenta cun persunas privatas, vischnancas ed organisaziuns regiunalas.

<sup>2</sup> Resalvà resta l'artitgel 22 da la lescha davart il dretg da las auas dal chantun Grischun dals 12 da mars 1995<sup>3)</sup>.

**Art. 8<sup>4)</sup>**

Producents independents

<sup>1</sup> Las interpresas dal provediment public d'energia èn obligadas da cumprar l'energia offrada dals producents independents tenor las disposiziuns federalas.

<sup>2</sup> En cas da dispita decida il departament cun resalva dal recurs a la dretgira administrativa davart l'obligaziun da cumpra sco er davart eventualas reducciuns da l'indemnisaziun en il senn da las disposiziuns federalas.

---

<sup>1)</sup> abolì tenor il conclus dal pievel dals 24 da settember 2000; vesair A tar il titel

<sup>2)</sup> versiun tenor il conclus dal pievel dals 24 da settember 2000; vesair A tar il titel

<sup>3)</sup> DG 810.100

<sup>4)</sup> versiun tenor il conclus dal pievel dals 24 da settember 2000; vesair A tar il titel

## II. Mesiras chantunalas

**820.200**

### Art. 9

En collavuraziun cun las vischnancas, cun las organisaziuns regionalas, cun la confederaziun, cun interpresas dal provediment d'energia e cun persunas privatas promova il chantun l'infurmaziun e la cussegliaziun da la publicitad sco er la scolaziun e la furmaziun supplementara da spezialists.

Infurmaziun,  
cussegliaziun e  
scolaziun

### Art. 10<sup>1)</sup>

### Art. 11<sup>2)</sup>

### Art. 12

<sup>1</sup> Il chantun conceda contribuziuns a stabiliments per la perscrutaziun, per l'utilisaziun e per l'examinaziun d'energias regenerablas u da systems che spargnan energia, spezialmain cun referiment al lain.

Prestaziuns da  
contribuziuns  
a) stabiliments da  
pilot e da  
demonstraziun

<sup>2</sup> Contribuziuns vegnan mo concedidas, sche:

- a) il stabiliment serva a schliar incumbensas u ad exequir projects ch'èn d'interess spezial per il chantun Grischun,
- b) la finanziaziun dal stabiliment è garantida tras terzas persunas per almain 60 % e
- c) <sup>3)</sup>la finanziaziun dal manaschi dal stabiliment è garantida senza contribuziuns chantunalas.

### Art. 13

<sup>1</sup> Il chantun po conceder contribuziuns a studis, sche novas enconuschientschas en il senn da las finamiras da questa lescha pon vegnir spetgadas tras quai.

b) studis e  
retschertgas

<sup>2</sup> ... <sup>4)</sup>

### Art. 14<sup>5)</sup>

<sup>1</sup> Il chantun conceda contribuziuns per mesiras vi d'edifizis existents e vi d'indrizz da la tecnica da chasa, sch'i vegn cuntanschì tras quai in basegn d'energia considerablmain pli pitschen u in grad d'utilisaziun

c) contribuziuns <sup>6)</sup>

---

<sup>1)</sup> abolì tenor il conclus dal pievel dals 24 da settember 2000; vesair A tar il titel  
<sup>2)</sup> abolì tenor il conclus dal pievel dals 24 da settember 2000; vesair A tar il titel  
<sup>3)</sup> versiun tenor il conclus dal pievel dals 24 da settember 2000; vesair A tar il titel  
<sup>4)</sup> abolì tenor il conclus dal pievel dals 24 da settember 2000; vesair A tar il titel  
<sup>5)</sup> versiun tenor il conclus dal pievel dals 24 da settember 2000; vesair A tar il titel  
<sup>6)</sup> versiun tenor CCG dals 6 da december 2006; M dals 5 da settember 2006, 1469; PCG 2006/2007, 692; mess en vigur cun CR dals 22 da matg 2007 per il 1. da fanadur 2007

**820.200** considerablain meglier che quai che las prescripziuns minimalas relaschadas dal cussegl grond pretendan <sup>1)</sup>.

<sup>2)</sup> Sch'i vegnan fatgas en edifizis installaziuns per producir energia or da purtaders d'energia regenerabla, po il chantun sa participar als custs er independentamain d'ina sanaziun dals mirs exteriurs da l'edifizii.

<sup>3)</sup> Contribuziuns per mesiras energeticas or da meds finanziarials da la confederaziun u d'in program da promoziun naziunal vegnan concedidas a norma da las premissas per las contribuziuns correspudentas.

**Art. 15** <sup>4)</sup>

d) calculaziun <sup>1</sup> La calculaziun da las contribuziuns tenor l'art. 14 LEG succeda s'orientond al project tenor ils suandants criteris:

- a) il basegn d'energia;
- b) la dimensiun da l'utilisaziun da purtaders d'energia indigens e regenerabels;
- c) il grad da la protecziun da l'ambient;
- d) il grad da l'atgna garanzia;
- e) il grad d'utilisaziun;
- f) il tip d'edifizii e sia grondezza;
- g) il tip da l'indiriz e sia grondezza;
- h) ils custs d'investiziun e d'energia;
- i) l'effizienz totala d'energia.

<sup>2</sup> La validaziun dals criteris applitgabels po esser differenta tut tenor la categoria da las mesiras da promoziun.

**Art. 16**

e) perdita dal dretg da contribuziun Sch'in petent cumenza cun la realisaziun dal project u sch'el fa acquisiziuns avant ch'el haja obtegnì ina disposiziun da contribuziun, na survegn el naginas contribuziuns.

---

<sup>1)</sup> art. 8, 15 e 16 OEG (DG 820.210)

<sup>2)</sup> versiun tenor CCG dals 6 da december 2006; M dals 5 da settember 2006, 1469; PCG 2006/2007, 692; mess en vigur cun CR dals 22 da matg 2007 per il 1. da fanadur 2007

<sup>3)</sup> versiun tenor CCG dals 6 da december 2006; M dals 5 da settember 2006, 1469; PCG 2006/2007, 692; mess en vigur cun CR dals 22 da matg 2007 per il 1. da fanadur 2007

<sup>4)</sup> versiun tenor CCG dals 6 da december 2006; M dals 5 da settember 2006, 1469; PCG 2006/2007, 692; mess en vigur cun CR dals 22 da matg 2007 per il 1. da fanadur 2007

## 820.200

### Art. 16a<sup>1)</sup>

Sche las disposiziuns davart ina moda da construcziun ch'è conscianta da l'energia e da l'ambient na vegnan betg observadas, po la regenza reducir u stritgar las contribuziuns chantunalas al project da construcziun.

Contribuziuns da  
construcziun

### Art. 17

Il cussegl grond fixescha mintg'onn en atgna cumpetenza ils credits per las expensas che stattan en connex cun l'execuziun da questa lescha.

Fixaziun da credit

## III. Execuziun<sup>2)</sup>

### Art. 18<sup>3)</sup>

<sup>1</sup> <sup>4)</sup>La regenza concluda las prestaziuns da contribuziun ed autras mesiras da promoziun en il rom da questa lescha e dals credits ch'èn previs en il preventiv.

Execuziun

<sup>2</sup> La regenza po delegar decisiuns davart pajaments da contribuziuns al departament cumpetent.

<sup>3</sup> ...<sup>5)</sup>

### Art. 19<sup>6)</sup>

### Art. 20

La regenza po delegar incumbensas executivas dal chantun tenor questa lescha a persunas privatas.

Delegaziun  
d'incumbensas

### Art. 21

Per lavurs (expertisas, examinaziuns da projects e.u.v.) en l'interess da terzas persunas incassa il chantun taxas che cuvran ils custs, sche questas activitads surpassan il rom d'ina infurmaziun generala.

Taxas

---

<sup>1)</sup> integriaziun tenor il conclus dal pievel dals 24 da settember 2000; vesair A tar il titel

<sup>2)</sup> versiun tenor il conclus dal pievel dals 24 da settember 2000; vesair A tar il titel

<sup>3)</sup> versiun tenor il conclus dal pievel dals 24 da settember 2000; vesair A tar il titel

<sup>4)</sup> versiun tenor CCG dals 6 da december 2006; M dals 5 da settember 2006, 1469; PCG 2006/2007, 692; mess en vigur cun CR dals 22 da matg 2007 per il 1. da fanadur 2007

<sup>5)</sup> abolì tenor il conclus dal pievel dals 24 da settember 2000; vesair A tar il titel

<sup>6)</sup> abolì tenor il conclus dal pievel dals 24 da settember 2000; vesair A tar il titel

## **820.200 IV. Disposiziuns penalas <sup>1)</sup>**

### **Art. 22**

Cuntravenziuns <sup>2)</sup> <sup>1)</sup> Cuntravenziuns cunter disposiziuns da questa lescha e da l'ordinaziun executiva respectiva <sup>3)</sup> sco er spezialmain l'alienaziun da contribuziuns da promoziun vegnan vegn chastadas cun arrest u cun multa fin fr. 40.000.–. <sup>4)</sup>

<sup>2)</sup> Las disposiziuns penalas federalas <sup>5)</sup> e communalas restan resalvadas.

## **V. Disposiziuns finalas <sup>6)</sup>**

### **Art. 23**

Disposiziuns transitoricas <sup>1)</sup> <sup>7)</sup> Il cussegl grond relascha disposiziuns transitorias.

<sup>2)</sup> ... <sup>8)</sup>

### **Art. 24**

Entrada en vigur La regenza fixescha il termin da l'entrada en vigur <sup>9)</sup> da questa revisiun da la lescha.

---

<sup>1)</sup> integraziun tenor il conclus dal pievel dals 24 da settember 2000; vesair A tar il titel

<sup>2)</sup> versiun tenor il conclus dal pievel dals 24 da settember 2000; vesair A tar il titel

<sup>3)</sup> DG 820.210

<sup>4)</sup> il chasti admissibel sa drizza tenor l'art. 4 al. 1 PP, DG 350.000 (mo pli multa)

<sup>5)</sup> art. 20 e 21 LEn (CS 730.0) sco er art. 31 OEn (CS 730.1)

<sup>6)</sup> integraziun tenor il conclus dal pievel dals 24 da settember 2000; vesair A tar il titel

<sup>7)</sup> versiun tenor il conclus dal pievel dals 24 da settember 2000; vesair A tar il titel

<sup>8)</sup> versiun tenor il conclus dal pievel dals 24 da settember 2000; vesair A tar il titel

<sup>9)</sup> cun il CR dals 8 da zercladur 1993 èn vegnids mess en vigur l' art. 14 al. 2 e l'art. 16 per il 1. da fanadur 1993 e las disposiziuns restantas per il 1. da schaner 1994